

FINANCES, ACCOUNTING & LEGAL - FINANÇAS, CONTABILIDADE E JURÍDICO
GLOSSÁRIO DE TERMOS USADOS NAS ÁREAS DE FINANÇAS, CONTABILIDADE E JURÍDICA

*Prepared by [Schütz & Kanomata](#)
Updated July 2014*

ENGLISH - PORTUGUESE	PORTUGUÊS - INGLÊS
<p>AAE (Advances Against Exchange) - ACC (Adiantamento sobre Contrato de Câmbio)</p> <p>accounts payable - contas a pagar</p> <p>account statement - extrato de conta</p> <p>accrual basis - regime de competência</p> <p>accrued - acumulado, provisionado</p> <p>advances - adiantamentos</p> <p>advertising - publicidade; propaganda</p> <p>affiliated - afiliado</p> <p>allocate - provisionar, reservar</p> <p>allowance - reserva, fundo, subsídio; mesada</p> <p>amalgamation - fusão (de empresas)</p> <p>amendment - emenda, alteração de contrato</p> <p>appeal - recurso a uma instância superior</p> <p>applicable - aplicável; que se refere a</p> <p>arbitrage - arbitragem; obtenção de lucro pela diferença de taxas ou preços em mercados financeiros ou bolsas de mercadorias</p> <p>articles of incorporation -</p>	<p>ação (processo judicial) - lawsuit; propopor uma ação - to sue, to bring suit, to file suit, to file a lawsuit</p> <p>ação ao portador - bearer share</p> <p>ação nominativa - nominal share</p> <p>ação ordinária - common share, common stock</p> <p>ação preferencial - preferred share, preferred stock</p> <p>ACC (Adiantamento sobre Contrato de Câmbio) - AAE (Advance Against Exchange)</p> <p>ACE (Adiantamento sobre Cambiais Entregues) - advance against draft presentation</p> <p>acionista - stockholder; shareholder</p> <p>ações - stocks; shares</p> <p>acumulado, provisionado - accrued</p> <p>adiantamentos - advances</p> <p>advogado - US & Canada: lawyer, attorney-at-law; UK: barrister, solicitor; Scotland: advocate, solicitor.</p> <p>afiliado - affiliated</p> <p>ajuste de auditoria - audit adjustment</p> <p>almoxarifado - stockroom</p> <p>aluguel - rent</p> <p>anexo - attached, enclosed</p> <p>anterior - previous</p> <p>aplicações - investments</p> <p>aplicável, que se refere à ... - applicable</p> <p>aposentadoria - retirement</p> <p>apropriação indébita - embezzlement, misappropriation</p>

<p>documento constitutivo, contrato social, estatutos; <i>amendment to the articles of incorporation</i> - alteração de contrato social</p> <p>artificial person - pessoa jurídica</p> <p>assets - ativo</p> <p>attached - anexo</p> <p>attorney - procurador</p> <p>attorney-at-law - advogado</p> <p>audit adjustment - ajuste de auditoria</p> <p>auditing - auditoria</p> <p>average - média</p> <p>back to back - empréstimo lastreado em depósito de igual valor em moeda estrangeira junto a um banco correspondente -- as divisas não saem do exterior</p> <p>bad debt - crédito de liquidação duvidosa</p> <p>bailout - auxílio financeiro, socorro financeiro</p> <p>balance of payments - balanço de pagamentos</p> <p>balance sheet - balanço patrimonial</p> <p>bankrupt - falido</p> <p>bankruptcy - falência</p> <p>bar - ordem de advogados</p> <p>barrister - no sistema jurídico britânico, advogado especialista em defesas orais, que atua predominantemente junto a tribunais de instâncias superiores. Na Escócia usa-se o termo "advocate".</p> <p>bid bond - carta-oferta; fiança de licitação</p>	<p>a quem interessar possa - to whom it may concern</p> <p>arbitragem - arbitrage; purchase and sale of security for profit</p> <p>armazém - warehouse</p> <p>armazenamento - storage</p> <p>arquivo morto - dead file</p> <p>assinatura de periódicos - subscription</p> <p>ata (de reunião) - minutes</p> <p>atacado - wholesale</p> <p>ativo - assets</p> <p>ativo circulante - current assets</p> <p>ativo fixo - fixed assets</p> <p>ativo imobilizado - fixed assets</p> <p>auditoria - auditing</p> <p>aumento - increase</p> <p>autarquia - autonomous public corporation; autonomous agency</p> <p>autônomo - self-employed</p> <p>autor - plaintiff, complainant, petitioner</p> <p>avalista - guarantor</p> <p>balança de pagamentos - balance of payments</p> <p>balancete - trial balance</p> <p>balanço patrimonial - balance sheet</p> <p>bolsa de mercadorias - commodity exchange</p> <p>bolsa de valores - stock exchange</p> <p>BOVESPA (Bolsa de Valores do Estado de São Paulo) - the São Paulo Stock Exchange</p> <p>bruto (não líquido) - gross</p> <p>BVRJ (Bolsa de Valores do Rio de Janeiro) - the Rio de Janeiro Stock Exchange</p> <p>CACEX (Carteira de Comércio Exterior) - the former foreign trade department of Banco do Brasil S.A.</p> <p>cadastro - list; reference list; records; registry</p> <p>caderneta de poupança - savings account</p> <p>caixa - cash on hand</p>
--	---

<p>bidder - licitante</p> <p>board of trade - junta comercial</p> <p>bonus - gratificação</p> <p>book entry - lançamento</p> <p>book value - valor contábil</p> <p>borrower - aquele que recebe empréstimo</p> <p>borrowing - empréstimo (solicitado, recebido)</p> <p>branch - filial</p> <p>breach of contract - descumprimento de contrato, quebra de contrato</p> <p>break-even point - ponto de equilíbrio, sem perdas nem lucros</p> <p>budget - orçamento</p> <p>buildings - construções, prédios</p> <p>business corporation - sociedade anônima (EUA)</p> <p>business day - dia útil</p> <p>buying commission - comissão sobre compras</p> <p>buying power - poder de compra, poder de consumo</p> <p>bylaws - documento operacional; a parte reguladora do contrato social</p> <p>cable transfer - transferência por cabo (telegrama) ou telex em operações bancárias com o exterior</p> <p>capital expenditure - dispêndio com ativos fixos</p> <p>cash - dinheiro sonante; descontar um cheque</p> <p>cash basis - regime de caixa</p>	<p>caixa 2 - off-book accounting</p> <p>câmbio - foreign exchange</p> <p>capital de giro - working capital</p> <p>capital integralizado - paid-in capital, contributed capital</p> <p>capital social - capital stock</p> <p>capital subscrito - subscribed capital</p> <p>carta de crédito - letter of credit</p> <p>carta de garantia - letter of guarantee</p> <p>carta-oferta - bid, bid bond</p> <p>cartório de protestos - protest notary</p> <p>cartório de registro de imóveis - County Records Office</p> <p>cartório de registro civil - County Records Office</p> <p>centro de custo - cost center</p> <p>CFC (Conselho Federal de Contabilidade) - Federal Board of Accountancy</p> <p>CGC (Cadastro Geral de Contribuintes) - Federal Revenue Service - Registration of Corporate Taxpayers (previous designation)</p> <p>cheque pré-datado - post-dated check</p> <p>CIC (Cadastro de Inscrição do Contribuinte) - Registration of Individual Taxpayers with the Brazilian Federal Revenue Service</p> <p>CNPJ (Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica) - Federal Revenue Service - Registration of Corporate Taxpayers (current designation)</p> <p>cobrança - collection</p> <p>cobrar - to collect</p> <p>COFINS (Contribuição para o Financiamento da Seguridade Social) - Social Security Financing Contribution – an additional mandatory contribution to the financing of social security, based on the gross turnover of corporations.</p> <p>comissão (sobre compras) - buying commission</p> <p>comissão (sobre vendas) - sales commission</p>
---	--

<p>cash book - livro-caixa</p> <p>cash-flow - fluxo de caixa</p> <p>cash payment - pagamento a vista</p> <p>certificate of incorporation - mesmo que "articles of incorporation"</p> <p>c/f (carried forward) - a transportar (lançamento)</p> <p>chart of accounts - plano de contas</p> <p>check clearance - compensação de cheque(s)</p> <p>checking account - conta corrente</p> <p>close corporation - sociedade limitada de capital fechado regida por contrato entre os acionistas</p> <p>COD (cash on delivery) - pagamento contra entrega</p> <p>collection - cobrança</p> <p>commercial law - direito comercial</p> <p>commission - comissão</p> <p>commodity exchange - bolsa de mercadorias</p> <p>common law - jurisprudência</p> <p>common share - ação ordinária</p> <p>common stock - participação acionária em ações ordinárias</p> <p>compensation - indenização; compensação</p> <p>complaint - petição inicial</p> <p>compound interest - juros compostos</p> <p>controller - gerente de contabilidade, pessoa</p>	<p>companhia limitada - see "sociedade limitada"</p> <p>compensação - compensation</p> <p>compensação de cheque(s) - check clearance</p> <p>compra - purchase</p> <p>concordata - composition with creditors; bankruptcy protection; bankruptcy composition. Pedir concordata - to file for bankruptcy protection law</p> <p>concorrência pública - public bid</p> <p>condições de pagamento - terms of payment</p> <p>consórcio - a purchasing pool through which a group of people pay monthly installments on a certain item (e.g. a car) so that every month the group can afford to buy one of the items, which is then awarded by draw to one of the group members. There is a fee charged by the pool administrator but no interest.</p> <p>construções - buildings</p> <p>contabilidade - accounting</p> <p>contabilidade de custos - cost accounting</p> <p>conta corrente - checking account</p> <p>contador - accountant</p> <p>contas a pagar - accounts payable</p> <p>contas a receber - receivable</p> <p>contrato de compra e venda - contract of purchase and sale</p> <p>contrato de promessa de compra e venda - promissory contract of purchase and sale</p> <p>contrato social - articles of incorporation and bylaws - must be filed with a public office (junta commercial); <i>alteração de contrato social</i> - amendment to the articles of incorporation</p> <p>contribuinte - taxpayer</p> <p>cooperativa de crédito - credit union</p> <p>correção monetária - inflation adjustment, indexation, monetary correction</p>
---	---

<p>responsável pelas operações contábeis de uma organização</p> <p>copyright - direitos autorais</p> <p>CPA (Certified Public Accountant) - contador oficialmente credenciado</p> <p>corporate name - razão social</p> <p>corporation - sociedade anônima (pessoa jurídica independente de seus acionistas); pessoa jurídica, corporação</p> <p>correspondent bank - banco correspondente no exterior</p> <p>cost-benefit analysis - análise custo x benefício</p> <p>cost center - centro de custo</p> <p>counsel - advogado. Termo usado para designar e se dirigir a um advogado defendendo uma causa.</p> <p>credit - crédito; creditar</p> <p>credit union - cooperativa de crédito</p> <p>criminal law - direito penal</p> <p>current - corrente, realizável a curto prazo</p> <p>current assets - ativo circulante</p> <p>current liabilities - passivo circulante</p> <p>customs broker - despachante aduaneiro</p> <p>DBA (doing business as) - nome fantasia</p> <p>dead file - arquivo morto</p> <p>deadline - data limite</p> <p>dealer - distribuidor, revendedor, intermediário</p> <p>debit - débito; debitar</p>	<p>correio eletrônico - E-mail; email</p> <p>corrente, realizável a curto prazo - current</p> <p>correspondência comercial - business writing, business letters</p> <p>corretor de câmbio - exchange broker</p> <p>CPF (Cadastro de Pessoas Físicas) - Individual Taxpayer Registration with the Federal Revenue Service</p> <p>CPMF (Contribuição Provisória sobre Movimentação ou Transmissão de Valores e de Créditos e Direitos de Natureza Financeira) - Provisional Contribution on Financial Transfers, a federal tax on financial transactions, levied on bank account debits. Similar to Australia's Bank Account Debits Tax.</p> <p>crédito - credit</p> <p>crédito rural - rural credit, farm loans</p> <p>cronograma - timetable</p> <p>CSLL (Contribuição Social sobre o Lucro Líquido) - another federal tax levied on corporations for the financing of social security</p> <p>curto prazo - short-term, short run</p> <p>custeio variável - variable costing</p> <p>custo Brasil - expression used to refer to the abnormally high costs of doing business in Brazil</p> <p>custo benefício - cost-effectiveness, cost-benefit</p> <p>dado (valor, número) - figure</p> <p>DARF (Documento de Arrecadação de Receitas Federais) - a document for collection of federal revenue</p> <p>dar baixa - to write off</p> <p>dar quitação - to release from further obligation</p> <p>data de vencimento - due date, maturity date, value date, deadline</p> <p>débito - debt, debit</p> <p>DECEX (Departamento de Comércio Exterior) - the new foreign trade department of Banco do Brasil S.A.</p> <p>declaração de imposto de renda -</p>
--	---

<p>debt - dívida</p> <p>debt assumption - assunção de dívida</p> <p>default - inadimplemento, inadimplência; dívida não paga de acordo com seus termos</p> <p>defaulter - inadimplente</p> <p>deferred - diferido, transferido para data posterior ou parcelado</p> <p>deficit - déficit</p> <p>demand deposit - depósito a vista</p> <p>Department of the Treasury (US) - Tesouro Nacional, Ministério da Fazenda nos EUA</p> <p>depository - fiel depositário</p> <p>depreciation - depreciação</p> <p>direct labor - mão-de-obra direta</p> <p>down payment - entrada; sinal; pagamento inicial</p> <p>draft - duplicata; saque; ordem de pagamento; rascunho, minuta</p> <p>drawback - devolução ou reembolso de obrigações aduaneiras referentes à importação de insumos para produtos de exportação</p> <p>due date - data de vencimento, data de pagamento</p> <p>dues - mensalidades, pagamentos</p> <p>earnings - ganhos, dividendos</p> <p>E-mail or email (electronic mail) - correio eletrônico; sistema de comunicação por escrito a longa distância através de</p>	<p>income tax return</p> <p>declarar imposto de renda - to file taxes</p> <p>dedução de imposto - tax deduction</p> <p>déficit - deficit</p> <p>demonstrativo - statement</p> <p>depósito (armazém) - warehouse</p> <p>depósito (bancário) - deposit</p> <p>depósito a prazo fixo - time deposit</p> <p>depósito a vista - demand deposit</p> <p>depreciação - write-down, depreciation</p> <p>desfalque - embezzlement</p> <p>despachante aduaneiro – customs broker, customs agent</p> <p>despesas de correio - postage</p> <p>diário oficial - official gazette</p> <p>dia útil - business day, working day</p> <p>diferido - deferred</p> <p>dinheiro sonante - cash</p> <p>direito civil - civil law</p> <p>direito comercial - commercial law</p> <p>direito do trabalho - labor law</p> <p>direito internacional - international law</p> <p>direito penal - criminal law</p> <p>distribuidor - dealer</p> <p>diversos - miscellaneous</p> <p>dívida - debt</p> <p>dívida externa - foreign debt</p> <p>dividendos - dividends, earnings</p> <p>DPF (Departamento de Polícia Federal) - Federal Police Department - includes immigration and naturalization matters</p> <p>duplicata - draft; trade bill; bill of exchange</p> <p>duplicatas a receber - trade receivables</p> <p>emenda (alteração de contrato) - amendment</p> <p>empregado, funcionário - employee, worker</p> <p>empregador - employer</p> <p>empresariado - business community</p> <p>empréstimo (recebido) - borrowing</p> <p>empréstimo - loan</p>
--	--

<p>computadores interligados</p> <p>embezzlement - apropriação indébita; desfalque; crime do colarinho branco</p> <p>employee - empregado, funcionário</p> <p>enclosed - anexo</p> <p>entertainment - lazer, diversão</p> <p>entity - entidade</p> <p>entry - lançamento</p> <p>EPP (export prepayment) - pré-pagamento de exportação</p> <p>equity - equivalência</p> <p>exchange broker - corretor de câmbio</p> <p>exchange rate - taxa de câmbio</p> <p>excise tax - imposto sobre fabricação, distribuição ou venda de produtos</p> <p>executive officer - diretor</p> <p>expired - vencido, sem validade</p> <p>export tax - imposto de exportação</p> <p>facilities - instalações</p> <p>fees - taxas</p> <p>figure - dado, valor; figura</p> <p>file taxes - fazer a declaração do imposto de renda</p> <p>financial - financeiro</p> <p>financial year - exercício</p> <p>finished goods - produtos acabados</p> <p>fiscal year - exercício, ano contábil</p> <p>fixed assets - ativo fixo, permanente, ativo imobilizado</p> <p>fixed interest rate - juros</p>	<p>encargos financeiros - financial charges</p> <p>entidade - entity</p> <p>entrada (sinal, pagamento inicial) - down payment</p> <p>equivalência - equity</p> <p>estatutos - articles of incorporation, articles of association. In Brazil they normally include the bylaws and must be filed with a public office (<i>junta comercial</i>)</p> <p>estelionato - larceny</p> <p>estoque - stock</p> <p>estrangeiro, externo - foreign</p> <p>exercício (período entre balanços) - fiscal year (US), financial year (Inglaterra)</p> <p>extrato de conta - account statement</p> <p>fábrica, parque industrial - plant</p> <p>falência - bankruptcy</p> <p>falido - bankrupt</p> <p>fato gerador - taxable event</p> <p>fatura - invoice</p> <p>faturamento - total sales (total de vendas em um período); invoicing (ato de emitir documento referente à venda)</p> <p>ferramentas - tools</p> <p>fiador - guarantor</p> <p>fiel depositário - depositary, a person to whom something is lodged in trust</p> <p>filial - branch, branch office</p> <p>financeiro - financial</p> <p>financiamento - loan (countable, ex: get a loan), financing (uncountable, ex: get financing)</p> <p>FIRCE (Financiamento e Registro de Capitais Estrangeiros) - financing and registration of foreign capital</p> <p>fisco - tax authorities</p> <p>fluxo de caixa - cash-flow</p> <p>FMI (Fundo Monetário Internacional) - IMF (International Monetary Fund)</p> <p>folha de pagamento - payroll</p> <p>formulário - form</p> <p>frete - freight</p>
---	---

<p>prefixados</p> <p>foreign - estrangeiro, externo</p> <p>foreign debt - dívida externa</p> <p>foreign exchange - câmbio</p> <p>foreign exchange policy - política cambial</p> <p>form - formulário; formar</p> <p>freight - frete</p> <p>furniture - mobília</p> <p>GAAP (Generally Accepted Accounting Principles) - Princípios Gerais de Contabilidade</p> <p>gain or loss - ganhos ou perdas</p> <p>GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) - acordo geral de tarifas e comércio</p> <p>general partnership - sociedade com responsabilidade ilimitada, regida por um contrato entre as partes</p> <p>GNP (Gross National Product) - PIB (produto interno bruto)</p> <p>goodwill - fundo de comércio, reputação</p> <p>grace period - prazo de carência</p> <p>gross - bruto</p> <p>gross income - receita bruta</p> <p>gross up - acrescentar, ao valor de um pagamento, reembolso antecipado de impostos incidentes sobre o mesmo</p> <p>guarantor - avalista, fiador</p> <p>handling - manuseio, manipulação</p> <p>hard currency - moeda</p>	<p>funcionário - employee, worker</p> <p>fundo de comércio, reputação - goodwill</p> <p> fusão (de empresas) - amalgamation, merger</p> <p> ganhos ou perdas - gain or loss</p> <p> ganhos - earnings</p> <p> gratificação - bonus</p> <p> hipoteca - mortgage</p> <p> honorários advocatícios - attorney's fees, lawyer's fees</p> <p> IBRACON (Instituto Brasileiro de Contabilidade) - Brazilian Institute of Accountants</p> <p> ICMS (Imposto sobre Circulação de Mercadorias e Serviços) - a state value-added tax on services and circulation of goods</p> <p> IGP (Índice Geral de Preços) - a consumer price index</p> <p> imóveis - real estate</p> <p> Imposto de Exportação - export tax</p> <p> Imposto de Importação - import duty</p> <p> imposto de renda - income taxes</p> <p> imposto de renda retido na fonte - withholding tax, taxation at source (UK)</p> <p> improcedente (julgado improcedente) - dismissed</p> <p> inadimplente - defaulter</p> <p> incentivo fiscal - tax incentive, tax break</p> <p> incorporação (de empresas) - merger</p> <p> indenização - compensation</p> <p> inflação - inflation</p> <p> instalações (fábrica) - facilities</p> <p> integral - whole</p> <p> integralizado - paid-in</p> <p> inventário - inventory</p> <p> investimentos - investments</p> <p> IOF (Imposto sobre Operações Financeiras) - a federal financial operations tax</p> <p> IPI (Imposto sobre Produtos Industrializados) - a federal excise tax on the manufacturing of goods</p>
---	---

<p>forte</p> <p>head office - matriz</p> <p>headquarters - matriz, escritórios centrais</p> <p>IASC (International Accounting Standards Committee) - Comitê Internacional de Padrões Contábeis</p> <p>idle - parado, inativo</p> <p>IMF (International Monetary Fund) - FMI (Fundo Monetário Internacional)</p> <p>import duty - imposto de importação</p> <p>income - receita, renda, entrada</p> <p>income taxes - imposto de renda</p> <p>income tax refund - restituição de imposto de renda</p> <p>income tax return - declaração de imposto de renda</p> <p>increase - aumento</p> <p>inflation - inflação</p> <p>inflation adjustment - correção monetária</p> <p>input - alimentação; entrada de dados</p> <p>installment - prestação; pagamentos mensais</p> <p>insurance - seguro; fire insurance - seguro contra incêndio</p> <p>interest - juro; interesse</p> <p>interest rate - taxa de juros</p> <p>Internal Revenue Service (IRS) - órgão da receita federal dos EUA</p> <p>inventory - inventário, lista discriminada de ativos</p> <p>investments -</p>	<p>IPTU (Imposto Predial e Territorial Urbano) - municipal property tax</p> <p>IRRF (Imposto de Renda Retido na Fonte) - withholding tax (US), income tax withheld, taxation at source (UK)</p> <p>isenção de imposto - tax exemption</p> <p>ISS (Imposto Sobre Serviços) - municipal service tax (same as ISSQN)</p> <p>ISSQN (Imposto Sobre Serviços de Qualquer Natureza) - municipal service tax (same as ISS)</p> <p>junta comercial - board of trade, commercial registry</p> <p>jurisprudência - common law</p> <p>juro - interest</p> <p>juro composto - compound interest</p> <p>juro pós-fixado - floating interest rate, variable interest rate</p> <p>juro prefixado - fixed interest rate</p> <p>lançamento (contábil) - entry</p> <p>lavagem de dinheiro - money laundering</p> <p>lazer - entertainment</p> <p>licitação - invitation for a bid; bid</p> <p>licitante - bidder</p> <p>liminar - restraining order</p> <p>linhas de crédito - lines of credit</p> <p>liquidação (de um débito) - settlement</p> <p>livro-caixa - cash book</p> <p>livro-razão - ledger</p> <p>longo prazo - long-term, long run</p> <p>Ltda. (companhia limitada) – Ltd. (limited liability company)</p> <p>lucro - profit</p> <p>lucro bruto - gross profit</p> <p>lucro líquido - net profit</p> <p>lucros retidos - retained earnings</p> <p>luz, água, etc. - utilities</p> <p>mão-de-obra - labor</p> <p>mão-de-obra direta - direct labor</p> <p>máquinas e equipamentos - machinery and equipment</p> <p>marca registrada - trademark</p>
--	--

<p>investimentos, aplicações</p> <p>invitation for a bid - licitação, abertura de concorrência</p> <p>invoice - nota fiscal, fatura</p> <p>IRS auditor - fiscal da Receita Federal</p> <p>janitor - encarregado de limpeza, zelador</p> <p>joint - em conjunto, unido; articulação</p> <p>joint stock company - sociedade anônima</p> <p>joint venture - empreendimento conjunto; sociedade em conta de participação</p> <p>juristic person (corporation) - pessoa jurídica</p> <p>labor - mão-de-obra; esforço físico ou mental; trabalho de parto</p> <p>labor law - direito do trabalho</p> <p>land - terrenos, terra; aterrissar (se usado como verbo)</p> <p>lawsuit - ação judicial, processo</p> <p>lawyer - advogado</p> <p>L/C (Letter of Credit) - carta de crédito</p> <p>ledger - livro-razão</p> <p>legal entity - pessoa jurídica</p> <p>legal opinion - parecer jurídico</p> <p>legal proceedings - trâmites legais</p> <p>letter of credit - carta de crédito</p> <p>letter of guarantee - carta de garantia</p> <p>liabilities - passivo;</p>	<p>margem de lucro - margin</p> <p>material de embalagem - packing material</p> <p>material de escritório - office supplies</p> <p>matérias-primas - raw materials</p> <p>matriz - head office, headquarters</p> <p>média - average</p> <p>medida cautelar - provisional remedy</p> <p>medida liminar - restraining order</p> <p>medida provisória - provisional executive order</p> <p>método linear de depreciação - straight-line depreciation method</p> <p>Ministério da Fazenda - Department of the Treasury (US), Ministry of Economy and Finance</p> <p>mobília - furniture</p> <p>nome fantasia - DBA (doing business as)</p> <p>nota fiscal - invoice</p> <p>nota fiscal de entrada - purchasing invoice, an invoice issued by a company upon the receiving of goods from sources exempt from issuing invoices</p> <p>OAB (Ordem dos Advogados do Brasil) - bar association</p> <p>oferta e procura - supply and demand</p> <p>orçamento (planejamento financeiro) - budget</p> <p>orçamento (preço a ser cobrado) - cost estimate, price quotation</p> <p>outorgado - proxy</p> <p>outorgante - principal</p> <p>pagamento antecipado - prepayment</p> <p>pagamento a vista - cash payment</p> <p>pagável, a pagar - payable</p> <p>parado (inativo, ocioso) - idle</p> <p>paraíso fiscal - tax haven</p> <p>para os devidos fins - for all purposes (relating hereto)</p> <p>parecer jurídico - legal opinion, legal advice</p> <p>passivo - liabilities</p>
---	---

<p>obrigações</p> <p>LIBOR (London Inter-Bank Offer Rate) - taxa normal de juros internacionais</p> <p>limited liability company (LLC) - sociedade limitada norte-americana; sociedade por quotas de responsabilidade limitada. Normalmente abreviado para Ltd.</p> <p>limited partnership - sociedade por quotas de responsabilidade limitada</p> <p>lines of credit - linhas de crédito</p> <p>loan - empréstimo</p> <p>long-term - a longo prazo</p> <p>long-term assets - realizável a longo prazo</p> <p>Ltd. (limited liability company) - Ltda. (companhia limitada)</p> <p>machinery and equipment - máquinas e equipamentos</p> <p>margin - margem; margem (de lucro)</p> <p>market share - participação (fatia) de mercado</p> <p>maturity - vencimento; maturidade</p> <p>MBA (Master of Business Administration) - mestrado em administração de empresas</p> <p>merger - incorporação ou fusão de empresas</p> <p>minority - minoria, proprietários em minoria</p> <p>minutes (of a meeting) - ata (da reunião)</p> <p>miscellaneous - diversos</p> <p>money laundering - lavagem de dinheiro</p>	<p>passivo circulante - current liabilities</p> <p>patrimônio líquido - net equity, shareholders' equity</p> <p>pedágio - toll</p> <p>personalidade jurídica - corporate personhood</p> <p>pessoa jurídica - corporation, artificial person; legal entity, juristic person</p> <p>pessoa física - individual; natural person</p> <p>petição inicial - complaint</p> <p>PIB (Produto Interno Bruto) - GNP (gross national product)</p> <p>PIS (Programa de Integração Social) – Social Integration Program, a tax levied on corporations' total sales, created in 1970</p> <p>PIS/PASEP (Programa de Integração Social / Programa de Formação do Patrimônio do Servidor Público) – the unification of PIS (Social Integration Program) with PASEP (Public Servant Fund) occurred in 1975</p> <p>planilha eletrônica - worksheet; spreadsheet</p> <p>plano de contas - chart of accounts</p> <p>poder de compra (- de consumo) - purchasing power, buying power</p> <p>política cambial - foreign exchange policy</p> <p>ponto de equilíbrio - break-even point</p> <p>portaria - administrative rule, directive</p> <p>poupança - savings</p> <p>prazo de carência - grace period</p> <p>preço de compra - purchase price</p> <p>preço de custo - cost price</p> <p>preço de venda - selling price</p> <p>prédio - building</p> <p>prescrição - statute of limitations</p> <p>prestação (pagamento) - installment</p> <p>prestação de serviços - provision of services</p> <p>procedente (julgado procedente) - granted</p> <p>processar (mover uma ação em juízo) -</p>
---	---

<p>mortgage - hipoteca</p> <p>municipal service tax - ISSQN</p> <p>natural person (individual) - pessoa física</p> <p>net equity - patrimônio líquido</p> <p>net income - receita líquida</p> <p>net profit - lucro líquido</p> <p>net sales - vendas líquidas</p> <p>notary public - pessoa autorizada a reconhecer firma e autenticar documentos; tabelião</p> <p>off-book accounting - caixa 2</p> <p>ordinance - lei municipal</p> <p>outstanding balance - saldo pendente</p> <p>overdue - já vencido e não pago; devido; atrasado</p> <p>overhead - despesas indiretas</p> <p>ownership - propriedade</p> <p>paid-in - integralizado</p> <p>paid-in capital - capital integralizado, capital realizado</p> <p>payable - pagável, a pagar</p> <p>payroll - folha de pagamento</p> <p>petty cash - dinheiro em caixa para pequenas despesas</p> <p>plaintiff - autor (de uma ação)</p> <p>plant - fábrica, parque industrial; planta (vegetal)</p> <p>postage - despesas de correio</p> <p>post-dated check - cheque pré-datado</p> <p>power of attorney - procuração</p>	<p>to file a lawsuit</p> <p>procuração - power of attorney</p> <p>produtos acabados - finished goods</p> <p>pró-labore - the remuneration of quotaholders actively involved in the management of the company. Usually a monthly withdrawal.</p> <p>propaganda - advertising</p> <p>propriedade - ownership</p> <p>provisão de impostos - tax provision</p> <p>publicidade - advertising</p> <p>quebra de contrato - breach of contract</p> <p>quebrado - bankrupt</p> <p>quitação - settlement</p> <p>razão social - corporate name</p> <p>realizável a longo prazo - long-term assets</p> <p>recebível - receivable</p> <p>receita - revenue, income</p> <p>receita bruta - gross income</p> <p>receita cambial - export revenues</p> <p>receita líquida - net income</p> <p>Receita Federal - Internal Revenue Service (US)</p> <p>reconhecer firma - to notarize; reconhecimento de firma - notarization</p> <p>reembolso - reimbursement</p> <p>regime de caixa - cash basis</p> <p>regime de competência - accrual basis</p> <p>registrar firma - to incorporate</p> <p>registro (civil ou de imóveis) - County Records</p> <p>relação custo x benefício - cost-benefit ratio</p> <p>relatório, relatório anual - report, annual report</p> <p>remessa de dinheiro - remittance</p> <p>renda - income</p> <p>reserva, fundo, subsídio - allowance</p> <p>restituição de imposto de renda - income tax refund</p> <p>retenção - withholding</p>
---	--

<p>preferred share - ação preferencial</p> <p>preferred stock - participação acionária em ações preferenciais</p> <p>prepaid expenses - despesas antecipadas</p> <p>prepayment - pagamento antecipado</p> <p>previous - anterior, prévio</p> <p>price quotation - tomada de preços</p> <p>prime rate - a mais baixa taxa de juros para clientes preferenciais no mercado norte-americano</p> <p>profit - lucro; lucrar</p> <p>property tax - imposto sobre propriedade imobiliária; imposto predial e territorial</p> <p>provisional remedy - medida cautelar</p> <p>provision of services - prestação de serviços</p> <p>proxy - procurador, outorgado; procuração</p> <p>public limited company - sociedade anônima (UK)</p> <p>public translator - tradutor juramentado</p> <p>purchase - compra; comprar</p> <p>purchasing power - poder de compra, poder de consumo</p> <p>quarter - trimestre</p> <p>quarterly - trimestral</p> <p>raw materials - matérias-primas</p> <p>rate - taxa, índice</p> <p>real estate - imóveis</p> <p>receivable - recebível, contas a receber (do Ativo</p>	<p>reter - to withhold</p> <p>retiradas mensais - monthly drawings, monthly withdrawals</p> <p>retirar (dinheiro) - withdraw</p> <p>retorno sobre o investimento - return on investment</p> <p>réu - defendant, accused, respondent</p> <p>revendedor - dealer</p> <p>sacar - withdraw</p> <p>saldo pendente - outstanding balance</p> <p>Secretaria Estadual da Fazenda - California Franchise Tax Board, Department of Revenue (outros estados)</p> <p>seguro - insurance</p> <p>Simples Nacional - a simplified taxation system designed for mini or small Brazilian business</p> <p>sociedade anônima - business corporation (EUA); public limited company (UK); joint stock company (other countries)</p> <p>sociedade limitada - Brazilian limited liability company (LLC). Usually abbreviated to "Ltda."</p> <p>sonegação - tax evasion</p> <p>subsidiária - subsidiary</p> <p>superávit - surplus</p> <p>superávit comercial - trade surplus</p> <p>suprimentos - supplies</p> <p>tabela - schedule; table</p> <p>tabelião - notary public</p> <p>taxa (índice de variação) - rate</p> <p>taxa (preço de serviço) - fee</p> <p>taxa de câmbio - exchange rate</p> <p>taxa de inflação - inflation rate</p> <p>taxa de juros - interest rate</p> <p>taxas alfandegárias - custom duties</p> <p>terceirização - contracting out of services, outsourcing</p> <p>terrenos - land</p> <p>tesoureiro - treasurer</p> <p>tesouro, tesouraria - treasury</p>
--	--

<p>Realizável)</p> <p>regular corporation - sociedade anônima norte-americana</p> <p>reimbursement - reembolso, devolução</p> <p>remittance - remessa de dinheiro</p> <p>rent - aluguel; alugar</p> <p>report - relatório; relatar, reportar-se</p> <p>residual value - valor residual</p> <p>restraining order - liminar, medida liminar</p> <p>retained earnings - lucros retidos</p> <p>retirement - aposentadoria</p> <p>return on investment (ROI) - retorno sobre o investimento</p> <p>revenue - receita</p> <p>royalty - preço pago pelo direito de uso de marca ou patente</p> <p>sales - vendas</p> <p>sales commission - comissão de vendas</p> <p>savings account - caderneta de poupança</p> <p>schedule - tabela, programa, horário, lista</p> <p>securities - títulos (ações, obrigações, valores etc.)</p> <p>self-employed - profissional autônomo</p> <p>settlement - quitação, liquidação; acordo</p> <p>shareholder - acionista</p> <p>short-term - a curto prazo</p> <p>solicitor - no sistema jurídico britânico, advogado especialista em trabalhos de natureza</p>	<p>tomada de preços - price quotation</p> <p>trabalho em andamento - work in progress</p> <p>tradutor juramentado - public translator, certified translator, sworn translator</p> <p>trâmites legais - legal proceedings</p> <p>transferência - transfer</p> <p>tributação - taxation</p> <p>trimestral - quarterly</p> <p>trimestre - quarter</p> <p>trocar um cheque - cash a check</p> <p>UFIR (Unidade Fiscal de Referência) - an official government index number used for inflation adjustments</p> <p>valor contábil - book value</p> <p>valor escriturado - written-down value</p> <p>valor residual - residual value</p> <p>varejo - retail</p> <p>vencido (sem validade) - expired, void</p> <p>vencimento - maturity</p> <p>vendas - sales</p> <p>vendas líquidas - net sales</p> <p>zelador, encarregado de limpeza - janitor</p>
--	--

mais técnica e burocrática (ao contrário do *barrister*), tais como: testamentos, divórcios, contratos sociais. Trabalha normalmente em contato direto com o cliente e atua predominantemente em tribunais de instâncias inferiores.

spread - margem de lucro; comissão do banco

standby letter of credit - aviso de carta de crédito

statement - posição, demonstrativo; declaração

statute of limitations - prescrição, qualquer lei que estabelece limite de tempo para reivindicação de direitos via judicial

stock - ações, participação acionária; estoque

stock exchange - bolsa de valores

stockholder - acionista

stock market - mercado de capitais

stockroom - almoxarifado

storage - armazenamento

straight-line depreciation method - método de depreciação linear

subpoena - ordem judicial para comparecer em juízo e testemunhar ou apresentar documentos

subscription - assinatura de periódicos

subsidiary - subsidiária

sue - processar, acionar em juízo

sundries - artigos pequenos, vários

supplies - suprimentos

<p>supply and demand - oferta e procura</p> <p>Supreme Court - a mais alta instância do poder judiciário norte-americano, equivalente ao Supremo Tribunal Federal brasileiro</p> <p>surplus - superávit</p> <p>SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications) - transferência por cabo (telegrama) ou telex em operações bancárias com o exterior</p> <p>takeover - aquisição</p> <p>taxation - tributação</p> <p>tax break - incentivo fiscal; isenção fiscal; dedução ou abatimento de imposto</p> <p>tax deduction - dedução de impostos</p> <p>taxes - impostos</p> <p>tax evasion - sonegação de impostos</p> <p>tax exemption - isenção de impostos</p> <p>tax haven - paraíso fiscal</p> <p>tax incentive - incentivo fiscal</p> <p>taxpayer - contribuinte</p> <p>tax provision - provisão de impostos</p> <p>tender - oferta, proposta</p> <p>terms of payment - condições de pagamento</p> <p>time deposit - depósito a prazo fixo</p> <p>timetable - cronograma, horário</p> <p>toll - pedágio</p> <p>tools - ferramentas</p> <p>trade - comércio;</p>	
---	--

<p>intercâmbio comercial; comercializar</p> <p>trademark - marca registrada</p> <p>trade surplus - superávit comercial</p> <p>transfer - transferência; transferir</p> <p>travel - viajar, de viagem</p> <p>treasurer - tesoureiro</p> <p>treasury - tesouro, ministério da fazenda</p> <p>trial balance - balancete</p> <p>turnover - volume de dinheiro movimentado em um período</p> <p>uncollectible - incobrável</p> <p>unpaid - não pago, a pagar</p> <p>utilities - luz, água, etc.</p> <p>value-added tax - ICMS, imposto sobre valor agregado</p> <p>value date (due date, maturity date) - data de vencimento</p> <p>variable costing - custeio variável</p> <p>warehouse - depósito, armazém</p> <p>whole - integral, inteiro, no todo</p> <p>wire SWIFT code (SWIFT) - transferência por cabo (telegrama) ou telex em operações bancárias com o exterior</p> <p>withdraw - retirar, sacar</p> <p>withdrawal - retirada, saque</p> <p>withhold - reter</p> <p>witness - testemunha; testemunhar</p> <p>working capital - capital de giro</p> <p>work in progress - trabalho</p>	
---	--

<p>em andamento</p> <p>writedown - redução de valor; baixa parcial; depreciação</p> <p>written-down value - valor escriturado</p> <p>write off - dar baixa; cancelar</p>	
---	--